

Friday

August 5, 2016  
Volume XXVI, Number 8909  
28 pages VND8,000

# Việt Nam News

THE NATIONAL ENGLISH LANGUAGE DAILY



TODAY'S WEATHER

Hà Nội: ..... rainy, 26-33°C  
Hải Phòng: ..... rainy, 25-32°C  
Đà Nẵng: ..... cloudy, 25-35°C  
HCM City: ..... rainy, 24-32°C

Published by Vietnam News Agency

vietnamnews.vn

## Hà Nội seeks Japan waste treatment

Capital seeks quick solutions for waste and wastewater treatment

**HÀ NỘI**— Hà Nội is offering incentives to enterprises, particularly those from Japan, to apply advanced technologies in waste treatment in the capital, municipal People's Committee Chairman Nguyễn Đức Chung said.

At a reception held on Wednesday for Nakamura Tetsunosuke, president of the Việt Nam-Japan Friendship Association in Japan's Osaka Province, Chung said Hà Nội was seeking urgent solutions for waste and wastewater treatment, one of the key tasks

in the next five years.

The incentives include a 50 per cent discount in land rental fees, an 11-year exemption from corporate income tax, along with other support for Japanese workers in the city, according to Chung.

Hà Nội had developed a relatively complete traffic infrastructure including a highway network, and also Nội Bài international airport, facilitating its connection with other provinces nationwide and countries in the world, Chung said.

The capital city also called for investment in transport development, including eight urban railway networks, belt-ring roads and bridges, as well as in clean agricultural product processing and tourism, he said.

The municipal leader expressed his admiration for the achievements Japan has made as well as the support the country has given to Việt Nam. Hà Nội has so far attracted approximately US\$24 billion in foreign direct investment, including \$15 billion from Japan in 600 projects, accord-

ing to Chung.

One large Japan-funded project in the locality was a clean water plant with a daily capacity of treating 270,000cu.m, to be completed in 2019, Chung said.

The same day, the Japanese delegation met Chairman of the municipal People's Council Nguyễn Thị Bích Ngọc, who called on Hà Nội and Osaka to expand their investment co-operation and strengthen sharing of experiences in legislation and human resources training. — VNS

ベトナムニュース記事の翻訳

## ハノイ、日本からの環境汚染対策への投資を求める

—首都では、廃棄物処理や排水処理に対する早急な解決が求められている—

「ハノイ市は環境汚染対策への高度な技術を提供してくれる企業、特に日本からの投資を求めている」とハノイ市人民委員会のグエン・ドゥック・チュン委員長は言った。

日本の大阪府議会・日越友好親善議員連盟の中村哲之助会長への歓迎会が水曜日に開かれ、チュン委員長は、「ハノイは5年以内の重要課題のひとつである廃棄物処理と排水処理の問題について早急な解決策を求めている」と述べた。

チュン委員長によると、その誘致には地代の50%割引、法人税の11年間の免除、ハノイでの日本人労働者への支援を含むとしている。

ハノイ市は高速道路網とノイバイ国際空港を含む交通インフラ整備をほぼ完成させていて、国内の他の地方や世界の国々との接続を促進したとチュン委員長は述べた。

ハノイ市は8つの都市線路網や環状道路や橋梁を含むさらなる交通網の発展と、クリーンな農産物や食品加工、観光業への投資を呼びかけているとチュン委員長は言う。

チュン委員長は、日本がこれまで行ってきたベトナムに対する支援への成果に賞賛の意を示した。

ハノイ市はこれまでに、日本からの600のプロジェクトに150億米ドル（約1兆6,500億円）を含む、およそ240億米ドルの海外からの直接投資を呼び込んでおりとチュン委員長は言う。

このハノイにおける巨大な日本資本によるプロジェクトの1つは、1日あたり27万m<sup>3</sup>を処理することができる浄水プラントであり、2019年に完成する予定だとチュン委員長は言う。

同日、日本代表団はハノイ市人民評議会のグエン・ティ・ビック・ゴック議長と会談し、ゴック議長は「ハノイと大阪が互いの投資協力を広げ、立法や人材育成の経験を共有することを強化しよう」と呼びかけた。